

## SIMILARITIES AND DIFFERENCES OF SIMULTANEOUS AND CONSECUTIVE INTERPRETATION

Dilafroz A. Bayeshanova

1st year Master Student, Simultaneous Interpretation Uzbekistan State World Languages University

**ABSTRACT:** Interpreters play a huge role in global businesses, enabling communication to be conveyed across the world, and making it easier for companies to trade and form connections overseas. Depending on what your organisation needs, there are several types of interpretation you can choose from, with the two primary methods being including simultaneous and consecutive interpretation. These are both used to bridge linguistic and cultural barriers in different settings.

**KEYWORDS:** Interpretation, organisation, method, linguistics, decision.

### INTRODUCTION

However, people often fail to differentiate between the two, which makes it all the more important to understand how and why each type is effective, in order to correctly use each service. We discuss the interpretation meaning, and the advantages and disadvantages of simultaneous and consecutive interpretation so that you can make an informed decision about which language interpreter will best suit the needs of your business.

What is the difference between consecutive and simultaneous interpreters?

The main thing that sets these two types of interpretation apart is the time it takes to do the job. A consecutive interpreter is someone who interprets speech after the original speaker has paused or finished speaking, while a simultaneous interpreter works in real-time, speaking without any pauses.

Interpretation?

Simultaneous interpreters deliver real time interpretation by listening to what the speaker is saying while concomitantly saying it in another language. Simultaneous interpreters work in pairs so that individual interpreters can take breaks every 20-30 minutes.

## THE MAIN FINDINGS AND RESULTS

A consecutive interpreter interprets speech after the speaker has either paused or finished speaking. Consecutive interpreters usually work alone.

Simultaneous interpretation

It takes couple of years for a professional linguist to become a simultaneous interpreter. They need to learn to listen to the speaker and interpret with just a few seconds delay. As easy as it sounds, it's quite a difficult task to graft. Simultaneous interpreters typically interpret in one direction only. They usually listen in their second language and translate into their native language.

The advantage of simultaneous interpretation is the time saved during the process. With ideas and messages translated instantly, this type of interpretation allows for a greater accuracy to be achieved. It's common for many interpreters to work at once, interpreting in their own language and allowing delegates to choose their preferred language on their headsets. This type of interpretation is good for large, live events.

Consecutive interpreters listen to what the speaker is saying and convey the message into another language after the speaker has paused, giving them time to deliver the message. This has its benefits, predominantly as it gives interpreters more time to accurately and fluently communicate the speaker's message.

## CONCLUSION

As with any form of interpretation it requires not only a superb linguistic knowledge, but also a great memory as the interpreter needs to listen to the entire message before conveying it into another language. The interpreter has to deliver the message twice, firstly in the source language, then in that of the target audience, meaning the events will take twice as long. This is why consecutive interpreting is good for a smaller gathering or one to one meeting. Another important fact is that consecutive interpreting only allows for one language to be translated at a time.

## REFERENCES

1. Altman, Janet. 1994. "Error analysis in the teaching of simultaneous interpretation: A pilot study"
2. In S. Lambert and B. Moser-Mercer (eds) Bridging the gap: Empirical research in simultaneous interpretation.

3. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins. 25-38. Barik, Henri C. 1994. "A description of various types of omissions, additions and errors of translation encountered in simultaneous interpretation".
4. In S. Lambert and B. Moser-Mercer (eds) Bridging the gap: Empirical research in simultaneous interpretation. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.